

برگه اطلاع رسانی

برای واکسیناسیون در برابر کووید-19 (بیماری کروناویروس 2019)
(ایمن سازی اولیه و واکسیناسیون های تقویتی) – با واکسن وکتور – واکسن کووید-19 Janssen® از
Johnson & Johnson/Janssen Cilag International

به روز در تاریخ 14 فوریه 2022 (این بروشور اطلاع رسانی به طور مداوم به روز رسانی می شود)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

علامت کووید-19 چیست؟

علائم شایع کووید-19 عبارتند از سرفه خشک، تب، تنگی نفس، و همچنین از دست دادن موقتی حس بویایی و چشایی. احساس ناخوشی عمومی همراه با سردرد و درد در اندامها، گلودرد، و آبریزش بینی نیز گزارش شده بودند. در موارد کمتری، بیماران مشکلات گوارشی، التهاب ملتحمه، و تورم غدد لنفاوی را کمتر گزارش می کنند. احتمال آسیب متعاقب به اعصاب یا سیستم قلبی عروقی و همچنین تداوم بیماری وجود دارد. با اینکه معمولاً این بیماری روند خفیفی را طی می کند و اکثر بیماران کاملاً بهبود می یابند، اما موارد شدید بیماری برای مثال ذات الریه، نیز بروز پیدا می کند و ممکن است منجر به مرگ شود. به طور مشخص، کودکان و نوجوانان اغلب بیماری را به شکل خفیف می گیرند. آنها به ندرت به حالت های شدید مبتلا می شوند و این موارد عموماً زمانی رخ می دهد که بیماری زمینه ای از قبل وجود داشته باشد. به طور کلی، حالت ها و عوارض شدید کووید-19 در زنان باردار نادر است، اما بارداری خود یک عامل خطر مرتبط برای حالت شدید این بیماری است. در افرادی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند، خطر ابتلا به حالت شدید بیماری و همچنین خطر مرگ بیشتر است.

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

واکسن وکتور کووید-19 چیست؟

واکسن Janssen® از شرکت Johnson & Johnson/Janssen Cilag International که در اینجا مورد بحث قرار گرفته است به واکسنی مبتنی بر وکتور اشاره دارد که بر مبنای فناوری پیشرفته تولید می شود. واکسن های وکتور برای سایر بیماری ها قبلاً تأیید شده اند.

این واکسن از ویروس های به اصطلاح وکتور تشکیل شده است. این ویروس ها به خوبی مطالعه شده اند و نمی توانند تکثیر شوند. این یک واکسن زنده نیست. بنابراین، فرد واکسینه شده نمی تواند ویروس های واکسن را به افراد دیگر منتقل کند. ویروس ناقل حاوی اطلاعات ژنتیکی یک پروتئین ویروس کرونا، به اسم پروتئین اسپایک هستند و این اطلاعات را انتقال می دهند.

اطلاعات منتقل شده توسط ویروس وکتور پس از واکسیناسیون در ژنوم انسان ادغام نمی شود، اما پس از ورود به سلول ها «خوانده می شود». متعاقباً، این سلول ها پروتئین اسپایک را تولید می کنند. پروتئین های اسپایک تولید شده توسط بدن فرد واکسینه شده توسط سیستم ایمنی به عنوان پروتئین های خارجی شناخته می شوند. این منجر به تشکیل آنتی بادی ها و سلول های ایمنی در برابر پروتئین اسپایک ویروس می شود. این یک واکنش ایمنی محافظتی ایجاد می کند.

ویروس وکتور پس از مدت کوتاهی تجزیه می شود. پس از آن، هیچ پروتئین ویروس (پروتئین اسپایک) اضافی تولید نمی شود.

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

نحوه تزریق واکسن در شرایط ایمن سازی اولیه چگونه است؟

واکسن به عضله بالای بازو تزریق می‌شود. طبق مجوز واکسن Janssen® برای کووید 19، فقط یک بار تزریق می‌شود. اما برای اینکه فرد کاملاً واکسینه شده در نظر گرفته شود، دو دوز واکسن لازم است. با توجه به اثر محافظتی کمتر این تک دوز واکسن Janssen® در مقایسه با سایر واکسن‌های موجود کووید-19، متعاقباً کمیته دائمی ایمن سازی موسسه رابرت کخ (STIKO) واکسیناسیون بیشتر با واکسن mRNA را به منظور بهینه سازی توان محافظتی واکسن توصیه می‌کند (Comirnaty® برای افراد زیر 30 سال و برای زنان باردار از سه ماهه دوم، بدون در نظر گرفتن سن، و Comirnaty® یا Spikevax® برای افراد بالای 30 سال). صرف نظر از سن، واکسیناسیون با واکسن اضافی mRNA نباید زودتر از 4 هفته پس از تزریق تک دوز واکسن Janssen® برای کووید-19 انجام شود. در مواردی که منع مصرف واکسن‌های mRNA وجود دارد یا در صورت درخواست فردی، می‌توان با توجه به توضیحات پزشک از واکسن Janssen® برای کووید 19 در بزرگسالان، بدون در نظر گرفتن سن، برای بهینه‌سازی ایمن‌سازی اولیه (دوز دوم واکسن) یا برای واکسیناسیون تقویتی (دوز سوم واکسن) استفاده کرد.

ایمن سازی اولیه پس از تأیید ابتلا:

طبق توصیه‌های STIKO، افراد واکسینه نشده که ابتلای آنها به SARS-CoV-2 تأیید شده، علاوه بر ایمن سازی اولیه، تنها یک دوز واکسن را در فاصله حداقل 3 ماه پس از ابتلا دریافت می‌کنند (به شرط اینکه مشکل ضعف سیستم ایمنی نداشته باشند). در چنین مواردی به صورت موردی تصمیم‌گیری می‌شود که آیا یک دوز واکسن کافی است یا خیر). افرادی که پس از دریافت اولین دوز واکسن، در طی 4 هفته پس از واکسیناسیون قبلی، به SARS-CoV-2 مبتلا شده‌اند، دوز دوم واکسن را در فاصله حداقل 3 ماه پس از ابتلا دریافت می‌کنند. اگر ابتلا به SARS-CoV-2 بعد از 4 هفته پس از واکسیناسیون تک دوز رخ دهد، برای ایمن سازی اولیه نیازی به واکسیناسیون بیشتر نیست. می‌کنند

واکسیناسیون کووید-19 همزمان با سایر واکسیناسیون‌ها:

طبق اظهارات STIKO، واکسن کووید-19 را می‌توان همزمان با سایر واکسن‌های مرده مانند واکسن آنفولانزا تزریق کرد. در این مورد، واکنش‌ها به واکسن ممکن است شایع‌تر از زمانی باشد که دوزها در زمان‌های مختلف تزریق می‌شوند. هنگامی که واکسن‌های مختلف به طور همزمان تزریق می‌شوند، به طور کلی باید در اندام‌های مختلف تزریق شوند. تزریق هر واکسن زنده‌ای قبل و بعد از تزریق هر واکسن کووید-19 باید حداقل 14 روز فاصله داشته باشد.

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der

Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

چگونه باید واکسیناسیون های تقویتی را انجام دهیم؟

از دسامبر 2021، واکسن Janssen® برای کووید 19 جهت تزریق به عنوان دومین دوز واکسن در فاصله حداقل 2 ماه پس از اولین دوز واکسن تأیید شده است. پس از دوز اول واکسیناسیون با واکسن Janssen® برای کووید 19، STIKO تزریق دوز دوم واکسن با واکسن mRNA را برای بهینه سازی ایمن سازی اولیه توصیه می کند. علاوه بر این، STIKO دوز سوم واکسن (واکسیناسیون تقویتی) را در فاصله حداقل 3 ماه پس از تزریق دوز دوم واکسن با واکسن mRNA توصیه می کند. «واکسیناسیون تقویتی دوم»: STIKO توصیه می کند که افراد بالای 70 سال، کارکنان مراکز مراقبتی و کسانی که در این مراکز تحت مراقبت هستند و همچنین افرادی که در مراکز مراقبتی یکپارچه در معرض خطر ابتلا به بیماری های هستند و افراد بالای 5 سال که دچار سرکوب سیستم ایمنی هستند، همگی باید واکسن تقویت کننده دوم با واکسن mRNA را با حداقل فاصله 3 ماهه از اولین واکسیناسیون تقویت کننده دریافت کنند. کسانی که در مراکز درمانی و مراقبتی کار می کنند باید پس از حداقل 6 ماه واکسن تقویتی دوم را دریافت کنند.

می کند STIKO توصیه می کند که زنان باردار، فارغ از سن، پس از سه ماهه دوم بارداری یک دوز تقویتی صرفاً با واکسن mRNA از نوع Comirnaty® دریافت کنند.

برای افراد زیر 30 سال، فقط Comirnaty® توصیه می شود. برای افراد بالای 30 سال، هر دو نوع واکسن mRNA که در حال حاضر موجود هستند به یک اندازه مناسب می باشند.

در موارد منع تجویز واکسن های mRNA یا با درخواست فردی، معمولاً پس از توضیح پزشک در بزرگسالان، بدون در نظر گرفتن سن، می توان از واکسن Janssen® برای کووید 19 برای بهینه سازی ایمن سازی اولیه (دوز دوم واکسن) یا برای واکسیناسیون تقویتی استفاده کرد.

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

واکسیناسیون چقدر موثر است؟

مطالعاتی که محافظت ایجاد شده در برابر نوع رایج دلتا را بررسی می‌کنند، نشان می‌دهند که اثربخشی واکسن (1 دوز واکسن Janssen® برای کووید-19) در به حداقل رساندن خطر ابتلا به دوره‌های شدید بیماری تقریباً 70% است، اما توان محافظت آن در برابر دوره‌های خفیف بیماری در کل کمتر است. به دنبال توصیه‌های STIKO، اثربخشی واکسن با تزریق یک واکسن mRNA برای بهینه‌سازی ایمنی‌سازی اولیه، بهبود یافته است. اطلاعات مربوط به اثر محافظتی در مقابل سویه اومیکرون برای واکسن کووید 19 Janssen® هنوز در دسترس نیست. می‌توان فرض گرفت که – همانند واکسیناسیون با سایر واکسن‌های کووید 19، - پس از واکسیناسیون تقویتی (دوز سوم واکسن) اثر محافظتی در مقابل عفونت علامت‌دار و شدید با سویه اومیکرون به‌طور چشمگیری بهبود یابد.

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

چه کسانی باید با واکسن Janssen® برای کووید-19 در برابر کووید-19 ایمن شوند؟

واکسن Janssen® برای کووید-19 برای افراد بالای 18 سال مجاز است. STIKO فعلاً فقط واکسیناسیون با استفاده از واکسن Janssen® مخصوص کووید-19 را برای افراد مسن توصیه می‌کند.

برای افراد بین 18 تا 59 سال، واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen® نیز طبق توصیه STIKO مبنی بر تأیید پس از اطلاعات پزشکی و قبول ریسک آن توسط فردی که واکسن دریافت می‌کند، امکان‌پذیر است، گرچه توصیه نمی‌شود. در ارزیابی ریسک انفرادی توسط فردی که واکسن را دریافت می‌کند، در مورد واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen®، خطر عوارض شرح داده شده در زیر، از یک سو، و خطر ابتلا به SARS-CoV-2 یا بیماری کووید-19، از سوی دیگر، باید ارزیابی شوند. بنابراین، از یک سو باید توجه کرد که طبق اطلاعاتی که اکنون در دسترس است، از یک سو لخته شدن خون (thromboses) که در زیر توضیح داده شده است، همراه با کاهش تعداد پلاکت خون (thrombocytopenia) به ندرت اتفاق افتاده است (کمتر از 0.01% از افراد واکسینه شده در این گروه سنی) حتی در افراد زیر 60 سال. از سوی دیگر، باید یک ارزیابی انفرادی انجام شود تا مشخص گردد که آیا ریسک فردی ابتلا به SARS-CoV-2 (برای مثال، زندگی شخصی و شرایط کاری و رفتارها) یا ریسک فردی ابتلا به نوع شدید و به طور بالقوه کشنده کووید-19 (برای مثال، به دلیل ابتلا به بیماری‌های زمینه‌ای) بالا می‌رود یا خیر.

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

واکسن Janssen® مخصوص کووید-19 برای چه کسانی نباید تزریق شود؟

از آنجایی که واکسن Janssen® مخصوص کووید-19 برای کودکان و نوجوانان تا انتهای 17 سال تأیید نشده است، آنها نباید با واکسن Janssen® مخصوص کووید-19 واکسینه شوند. برای افراد زیر 60 سال، STIKO توصیه می‌کند که از واکسن mRNA هم برای ایمن سازی اولیه و هم برای واکسیناسیون تقویتی استفاده شود. در افراد زیر 30 سال، واکسیناسیون باید منحصرأ با واکسن mRNA از نوع Comirnaty® انجام شود.

زنان باردار نباید با واکسن Janssen® واکسینه شوند. در عوض، پس از سه ماهه دوم بارداری، آنها باید صرف نظر از سن با واکسن mRNA از نوع Comirnaty® واکسینه شوند. STIKO توصیه می‌کند که زنان شیرده واکسینه نشده نیز باید با واکسن mRNA (برای افراد زیر 30 سال با واکسن mRNA از نوع Comirnaty®) و نه با واکسن Janssen® واکسینه شوند.

افراد مبتلا به یک بیماری حاد همراه با تب (38.5 درجه سانتی‌گراد به بالا) تنها بعد از بهبودی باید واکسن بزنند. با این حال، سرماخوردگی یا دمای کمی بالا (زیر 38.5 درجه سانتی‌گراد) دلیلی برای به تعویق انداختن واکسیناسیون محسوب نمی‌شود. افرادی که نسبت به یکی از مواد تشکیل‌دهنده واکسن حساسیت شدید دارند، نباید واکسن بزنند - اگر آلرژی دارید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به پزشکی که تزریق واکسن را انجام می‌دهد اطلاع دهید.

افرادی که به دنبال واکسیناسیون با واکسن COVID-19 دچار لخته شدن خون همراه با کاهش تعداد پلاکت خون (ترومبوز همراه با سندرم ترومبوسیتوپنی) شده‌اند، نباید واکسن Janssen® COVID-19 را دریافت کنند. به همین ترتیب، اشخاصی که سندرم نشست مویرگی داشته‌اند به هیچ وجه نباید با واکسن Janssen® برای کووید-19 واکسینه شوند.

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

قبل و بعد از دریافت واکسن باید چه کار کنم؟

اگر بعد از واکسیناسیون قبلی یا یک تزریق دیگر بیهوش شده اید یا مستعد آلرژی فوری هستید یا واکنش‌های دیگری داشته اید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به به پزشکی که تزریق واکسن را انجام می‌دهد اطلاع دهید. در این صورت او می‌تواند بعد از واکسیناسیون شما را برای مدت بیشتری تحت نظر داشته باشد. از زمان تزریق سایر واکسن‌ها باید حداقل یک بازه زمانی 14 روزه گذشته باشد.

اگر اختلال انعقادی دارید، یا قبلاً مشکل ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت‌های خون) داشته‌اید، یا داروهای ضد انعقادی مصرف می‌کنید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به پزشکتان اطلاع بدهید. پزشکتان به شما توضیح خواهد داد که آیا می‌توانید با رعایت اقدامات احتیاطی ساده واکسینه شوید.

به علاوه اگر آلرژی دارید یا در گذشته بعد از واکسیناسیون واکنش آلرژیک داشته‌اید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به پزشک اطلاع دهید. پزشک درباره اینکه آیا دلیلی برای عدم تزریق واکسن وجود دارد یا خیر، با شما صحبت خواهد کرد.

در چند روز اول پس از واکسیناسیون، باید از فعالیت بدنی غیرمعمول و ورزش‌های حرکتی پرهیز کنید. در صورت بروز درد یا تب پس از واکسیناسیون، می‌توان از داروهای مسکن/ضد تب استفاده کرد. در این مورد می‌توانید با پزشک خود مشورت کنید.

لطفاً توجه داشته باشید که ایمنی و محافظت بلافاصله پس از واکسیناسیون شروع نمی‌شود و همچنین در بین همه افراد واکسینه شده به طور یکسان ایجاد نمی‌شود. علاوه بر این، افراد واکسینه شده می‌توانند ویروس را بدون اینکه بیمار شوند پخش کنند، اگرچه این خطر در آنها در مقایسه با افراد واکسینه نشده به میزان قابل توجهی کاهش می‌یابد. بنابراین لطفاً به رعایت مقررات فاصله اجتماعی/بهداشت/ماسک صورت و تهویه ادامه دهید.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

ممکن است بعد از آن چه نوع واکنش‌هایی نسبت به واکسن ایجاد شود؟

بعد از واکسیناسیون با واکسن Janssen® برای کووید-19، ممکن است واکنش‌های کوتاه مدت و موقت موضعی و عمومی ایجاد شوند که نشان‌دهنده فعل و انفعالات بین بدن و واکسن هستند. این واکنش‌ها می‌توانند شامل تب، لرز و سایر علائم شبیه آنفولانزا باشند. واکنش‌ها پس از واکسیناسیون معمولاً ظرف چند روز برطرف می‌شوند. برای کاهش علائم احتمالی، می‌توان داروی ضد درد/تب بر را به میزان توصیه شده مصرف کرد. اکثر این واکنش‌ها در افراد مسن نسبتاً کمتر از افراد جوان‌تر مشاهده می‌شوند. بیشترین واکنش‌های گزارش شده واکسن در مطالعات دادن مجوز به واکسن Janssen® شامل درد در محل تزریق (بیش از 40%)، سردرد، خستگی و درد عضلانی (بیش از 30%)، و تهوع (بیش از 10%) بودند. در اغلب موارد (بین 1% تا 10%)، تب، سرفه، خستگی شدید، درد مفصل، قرمزی و تورم در محل تزریق همراه با لرز گزارش شدند. گاهی اوقات (بین 0.1% و 1%)، رعشه، اسهال، ناراحتی، عطسه، درد در ناحیه دهان و گلو، راش عمومی، افزایش تعریق، ضعف عضلانی، درد در ناحیه دست یا پا، کمردرد، احساس ضعف عمومی، و بی‌حالی بروز پیدا کردند. طبق دانش کنونی، فراوانی و نوع عوارض جانبی احتمالی پس از تزریق دوز دوم با واکسن Janssen® برای کووید-19 مشابه عوارض پس از تزریق واکسن اول است.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

آیا احتمال دارد واکسن عوارض داشته باشد؟

عوارض ناشی از واکسن، اثراتی از واکسن هستند که بیش از حد طبیعی واکنش یک واکسن است، که به طور قابل توجهی بر وضعیت سلامتی فرد واکسینه شده تأثیر می‌گذارند.

پس از واکسیناسیون با واکسن Janssen® برای کووید-19 واکنش‌های حساسیتی شدید و کهنه در موارد نادر (بین 0.01% و 0.1%) اتفاق افتاده است. به علاوه، بعد از واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen®، لخته شدن خون (به عنوان مثال در مغز به صورت ترومبوز سینوس وریدی یا در حفره شکمی) مربوط به کاهش تعداد پلاکت خون (thrombocytopenia) در موارد بسیار نادر (کمتر از 0.01%) مشاهده شد که در برخی موارد به فوت افراد منجر شد. این شرایط ظرف 3 هفته از تاریخ واکسیناسیون و عمدتاً در افراد زیر 60 سال به وجود آمد. علاوه بر این، موارد نادری از ترومبوآمبولی وریدی (لخته شدن خون در وریدها که می‌تواند آزاد شده و سایر رگ‌های خونی را مسدود کند) مشاهده شده است. به عنوان مثال، ترومبوآمبولی وریدی می‌تواند باعث آمبولی ریه شود. ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت‌های خون بدون علت واضح) به ندرت پس از واکسیناسیون ایجاد

می‌شود که گاهی با خونریزی و گاهی با نتایج مرگبار همراه بوده است. برخی موارد در افرادی ایجاد شده که در گذشته سابقه ترومبوسیتوپنی ایمنی داشته‌اند. به همین صورت، از زمان معرفی واکسن، موارد بسیار نادری از سندرم نشت مویرگی پس از واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen® مشاهده شده است، برخی در افراد با سابقه قبلی سندرم نشت مویرگی و برخی منجر به مرگ. سندرم نشت مویرگی در چند روز اول پس از واکسیناسیون رخ داده و با تورم سریع پیشرونده دست‌ها و پاها، افزایش ناگهانی وزن و احساس ضعف مشخص می‌شود و به مراقبت فوری پزشکی نیاز دارد. علاوه بر این، موارد بسیار نادری (کمتر از 0.01%) از سندرم گیلن-باره پس از واکسیناسیون با کووید-19 Janssen® گزارش شده است. نشانه بارز سندرم گیلن-باره ضعف یا فلج در پاها و بازوها است که می‌تواند تا قفسه سینه و صورت گسترش یابد و ممکن است به مراقبت‌های پزشکی ویژه نیاز داشته باشد. در موارد بسیار نادر، التهاب طناب نخاعی (میلیت عرضی) خارج از مطالعات تایید رخ داده است.

با توجه به دوره کوتاه نظارت پس از تزریق دوز دوم با واکسن Janssen® برای کووید 19، هنوز نمی‌توان بر اساس مطالعات تأیید در مورد عوارض جانبی نادر و بسیار نادر واکسیناسیون اظهار نظر کرد. از زمان معرفی واکسن، واکنش‌های آلرژیک فوری (واکنش‌های آنافیلاکتیک) در موارد بسیار نادر گزارش شده است. آنها اندکی پس از واکسیناسیون رخ داده و نیاز به درمان پزشکی داشتند.

مانند همه واکسن‌ها، در موارد بسیار نادر بروز یک واکنش آلرژیک فوری را از قبیل شوک، یا سایر عوارضی که قبلاً ناشناخته بودند مانند سندرم گیلن باره، نمی‌توان به طور قطع منتفی دانست.

در صورت بروز علائم بعد از واکسیناسیون، که بیش از حد طبیعی واکنش‌های موضعی و عمومی گذرای فوق هستند، طبعاً پزشک شما برای مشورت در دسترس خواهد بود. در صورت بروز تأثیرات شدید، به خصوص تنگی نفس، درد در قفسه سینه، تورم بازوها یا پاها، افزایش ناگهانی وزن، ضعف یا فلج پاها، بازوها، قفسه سینه یا صورت (اینها ممکن است شامل دوبینی، مشکل در حرکت دادن چشم‌ها، بلع، صحبت کردن، جویدن یا راه رفتن، مشکلات در هماهنگی، ناراحتی یا مشکلات مربوط به کنترل مثانه یا عملکرد روده باشد)، درد مداوم شکمی، تاری دید یا ضعف، یا اگر سردردهای شدید یا مداوم دارید یا در صورت مشاهده کبودی یا خونریزی جزئی پوست در خارج از محل تزریق چند روز بعد از واکسیناسیون، لطفاً فوراً به دنبال درمان پزشکی باشید.

به علاوه می‌توانید عوارض جانبی را خودتان گزارش دهید: <https://nebenwirkungen.bund.de>

علاوه بر این برگه اطلاع‌رسانی، متخصص تزریق واکسن به شما فرصت خواهد داد تا برای شفاف‌سازی با او گفتگو کنید.

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immuthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immuthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnutzenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

موسسه پل ارلیچ (PEI) از طریق اپلیکیشن تلفن هوشمند SafeVac 2.0 در حال برگزاری یک نظرسنجی درباره تحمل‌پذیری واکسن‌ها برای محافظت در برابر کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) است. می‌توانید ظرف 48 ساعت پس از واکسیناسیون ثبت نام کنید. شرکت در این نظرسنجی اختیاری است.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



اپ استور گوگل پلی اپ استور اپل

شما می‌توانید در آدرس‌های زیر اطلاعات بیشتری را درباره کووید-19 و واکسن کووید-19 بیابید.

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de
www.infektionsschutz.de
www.rki.de/covid-19-impfen
www.pei.de/coronavirus

چاپ 1 نسخه 013 (از تاریخ 14 فوریه 2022)

این برگه اطلاع‌رسانی توسط Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ، با همکاری موسسه روبرت کخ (Robert-Koch)، برلین، تهیه شده است و حق چاپ آن محفوظ است. فقط برای استفاده غیرتجاری در محدوده هدف خود قابل تکثیر و انتقال است. هر گونه ویرایش یا تغییر ممنوع است.

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



سابقه پزشکی برای واکسیناسیون پیشگیرانه در برابر کووید-19 (بیماری کروناویروس 2019)
(ایمن سازی اولیه و واکسیناسیون های تقویتی)

– با واکسن وکتور - (واکسن Janssen® برای کووید-19 محصول Janssen Cilag
(Johnson & Johnson /International)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. آیا شما 1 در حال حاضر بیماری حاد همراه با تب دارید؟
0 خیر 0 بلی
1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. آیا در 14 روز گذشته واکسینه شده اید؟
0 خیر 0 بلی
2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. آیا شما 1 در حال حاضر در برابر کووید-19 واکسینه شده اید؟
0 خیر 0 بلی
اگر پاسخ شما مثبت است، چه زمانی و با کدام واکسن؟
واکسن: تاریخ:
واکسن: تاریخ:
واکسن: تاریخ:

(لطفاً در وقت واکسیناسیون خود، کارت واکسیناسیونتان یا هر مدرک واکسیناسیون دیگری را با خود همراه داشته باشید.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein
Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. در صورتیکه شما¹ دوز اول واکسن کووید-19 را دریافت کرده اید:

آیا شما 1 پس از آن واکنش آلرژیک داشتید؟
0 خیر 0 بلی
آیا پس از آن دچار لخته خون (thrombosis) شدید؟
0 خیر 0 بلی

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein
Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. آیا به طور قطعی اثبات شده است که شما¹ در گذشته

به کروناویروس (SARS-CoV-2) مبتلا شده اید؟
0 خیر 0 بلی
اگر پاسخ مثبت است، چه زمانی؟

(بعد از ابتلا به SARS-CoV-2، توصیه می شود واکسیناسیون 3 ماه بعد از تشخیص انجام شود.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein
Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. آیا شما¹ بیماری‌های مزمن دارید یا آیا شما¹ به نقص ایمنی مبتلا هستید؟

(برای مثال در اثر شیمی‌درمانی، درمان سرکوب‌کننده ایمنی یا سایر داروها) 0 بلی 0 خیر

اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an

einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. آیا شما¹ به اختلال انعقادی دچار هستید یا داروی رقیق‌کننده خون مصرف می‌کنید؟

دارو مصرف می‌کنید یا قبلاً از ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت خون) رنج می‌بردید؟ 0 بلی 0 خیر

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. آیا شما¹ به نوعی از آلرژی شناخته شده مبتلا هستید؟ 0 بلی 0 خیر

اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. آیا تا به حال شما¹ بعد از واکسیناسیون متفاوت قبلی هیچگونه علائم آلرژیک،

تب بالا، غش یا سایر واکنش‌های غیرمعمول را تجربه کردید؟ 0 بلی 0 خیر

اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. آیا شما در حال حاضر حامله هستید¹? 0 بلی 0 خیر

(بعد از سه ماهه دوم بارداری، واکسیناسیون با واکسن Comirnaty[®] توصیه می‌شود، اما نه با واکسن وکتور که در اینجا توضیح داده شد)

1 نماینده قانونی نیز می‌تواند به آن پاسخ دهد.

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty[®] wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

رضایت نامه برای واکسیناسیون پیشگیرانه در برابر کووید-19
(ایمن سازی اولیه و واکسیناسیون های تقویتی) - با واکسن وکتور - (واکسن Janssen® برای کووید-19 محصول شرکت Johnson & Johnson /Janssen Cilag International)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

نام شخصی که واکسینه می شود (نام خانوادگی، نام):
تاریخ تولد:

آدرس:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

اینجانب از محتوای برگه اطلاع رسانی اطلاع پیدا کرده ام و فرصت داشتم تا با متخصص تزریق واکسن خود گفتگوی مفصلی داشته باشم.

- ☐ من پرسش دیگری ندارم و صراحتاً از گفتگو برای شفاف سازی پزشکی صرف نظر می کنم.
- ☐ من با واکسیناسیون توصیه شده در برابر کووید-19 با واکسن وکتور موافق هستم.
- ☐ من با تزریق واکسن مخالف هستم

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

یادداشت ها:

مکان، تاریخ:

امضای متخصص

امضای شخصی که واکسن دریافت می کند

اگر شخصی که واکسینه می شود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد علاوه بر این برای کسانی که قیم هستند: من اعلام می کنم که توسط افراد دیگری با حقوق حضانت به من اجازه داده شده است که این رضایت را ارائه کنم.

امضای فرد دارای حق ارائه رضایت نامه (سرپرست، ارائه دهنده مراقبت قانونی یا مراقب)

اگر شخصی که واکسینه می شود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد، لطفاً نام و مشخصات تماس فرد دارای حق ارائه رضایت نامه را نیز ارائه دهید (سرپرست، ارائه دهنده مراقبت قانونی یا مراقب):

نام خانوادگی، نام:

ایمیل:

شماره تلفن:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

این فرم سابقه پزشکی و رضایت نامه توسط Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ، با همکاری موسسه روبرت کخ (Robert-Koch)، برلین، تهیه شده است و حق چاپ آن محفوظ است. فقط برای استفاده غیر تجاری در محدوده هدف خود قابل تکثیر و انتقال است. هر گونه ویرایش یا تغییر ممنوع است.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ

با همکاری موسسه روبرت کخ، برلین

چاپ 001 نسخه 010 (تاریخ 14 فوریه 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)